

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś usłyszawszy i nie uczyniwszy podobny jest człowiekowi który zbudował dom na ziemi bez fundamentu na który uderzyła rzeka i zaraz upadł i stała się ruina domu tego wielka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto natomiast słyszy, ale nie stosuje, podobny jest do człowieka, który zbudował dom na ziemi, bez fundamentu; uderzył w niego strumień i (ten) zaraz runął, a upadek tego domu był wielki.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zaś (który usłyszał) i nie (uczynił), podobny jest człowiekowi, (który zbudował) dom na ziemi bez fundamentu, (na) który wylała się rzeka, i zaraz zapadł się, i stała się ruina domu owego wielka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś usłyszawszy i nie uczyniwszy podobny jest człowiekowi który zbudował dom na ziemi bez fundamentu (na) który uderzyła rzeka i zaraz upadł i stała się ruina domu tego wielka

¹⁾ wielki, μέγα, l. całkowity, za גדולה (gedola h), tj. pozostało po nim wielkie rumowisko.

²⁾ <x>330 13:10-16</x>; <x>530 3:10-13</x>